Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 27. Februar 1942 Wydano w Krakau, dnia 27 lutego 1942 r.	Nr. 18

Tag / dzień — Inhalt / Treść — Seite / strona

Verordnung

über die Aufhebung der Schiedsämter für die vermögensrechtlichen Angelegenheiten landwirtschaftlicher Besitzer.

Vom 17. Februar 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

I. Abschnitt.

Grundsätzliches.

§ 1

Aufhebung der Schiedsämter.

Die auf Grund des Gesetzes über die Schiedsämter für die vermögensrechtlichen Angelegenheiten landwirtschaftlicher Besitzer vom 28. März 1933 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 29 Pos. 253) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Dezember 1935 (Gesetzblatt der Republik Polen 1936 Nr. 5 Pos. 60) errichteten Kreis- und Wojewodschaftsschiedsämter für die vermögensrechtlichen Angelegenheiten landwirtschaftlicher Besitzer werden aufgehoben.

§ 2

Neuanträge.

Neue Anträge auf Konversion und Ordnung landwirtschaftlicher Schulden gemäß der Verordnung vom 24. Oktober 1934 in der Fassung der Bekanntmachung vom 5. Dezember 1935 (Gesetzblatt der Republik Polen 1936 Nr. 5 Pos. 59) und den Änderungen des Gesetzes vom 14. April 1937

Rozporządzenie

o zniesieniu urzędów rozjemczych do spraw majątkowych posiadaczy gospodarstw wiejskich.

Z dnia 17 lutego 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Rozdział I.

Postanowienia ogólne.

§ 1

Zniesienie urzędów rozjemczych.

Znosi się utworzone na podstawie ustawy o urzędach rozjemczych do spraw majątkowych posiadaczy gospodarstw wiejskich z dnia 28 marca 1933 r. (Dz. U. R. P. Nr. 29 poz. 253) w brzmieniu obwieszczenia z dnia 18 grudnia 1935 r. (Dz. U. R. P. 1936 Nr. 5 poz. 60) powiatowe i wojewódzkie urzędy rozjemcze do spraw majątkowych posiadaczy gospodarstw wiejskich.

§ 2

Nowe wnioski.

Nie można składać nowych wniosków o konwersję i uporządkowanie długów rolniczych stosownie do rozporządzenia z dnia 24 października 1934 r. w brzmieniu obwieszczenia z dnia 5 grudnia 1935 r. (Dz. U. R. P. 1936 Nr. 5 poz. 59) i zmian ustawy z dnia 14 kwietnia 1937 r. (Dz.

(Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 30 Pos. 222), des Dekrets vom 23. November 1938 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 91 Pos. 629) und des Gesetzes vom 28. Juni 1939 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 57 Pos. 372) können nicht mehr gestellt werden.

U. R. P. Nr. 30 poz. 222), dekretu z dnia 23 listopada 1938 r. (Dz. U. R. P. Nr. 91 poz. 629) i ustawy z dnia 28 czerwca 1939 r. (Dz. U. R. P. Nr. 57 poz. 372).

§ 3

Behandlung der laufenden Verfahren.

(1) Die bei den Schiedsämtern noch anhängigen Sachen gehen nach Maßgabe der Vorschriften des Abschnittes II und III (§§ 4 bis 11) auf die deutschen und nichtdeutschen Gerichte über.

(2) Die Bezirksgerichte führen die bei ihnen bereits anhängigen Klagen auf Aufhebung einer von einem Schiedsamt erlassenen Entscheidung (Art. 26 des Gesetzes vom 28. März 1933) durch, soweit nicht die deutsche Gerichtsbarkeit gegeben ist.

§ 3

Traktowanie toczących się spraw.

(1) Sprawy, toczące się jeszcze przed urzędami rozjemczymi, przechodzą stosownie do przepisów rozdziału II i III (§§ 4 do 11) na sądy niemieckie i nieniemieckie.

(2) Sądy okręgowe rozpatrują toczące się już przed nimi sprawy ze skarg o uchylenie wydanego przez urząd rozjemczy orzeczenia (art. 26 ustawy z dnia 28 marca 1933 r.), o ile nie jest dane sądownictwo niemieckie.

II. Abschnitt.

Deutsche Gerichtsbarkeit.

§ 4

Die deutsche Gerichtsbarkeit ist gegeben, wenn ein deutscher Staatsangehöriger oder Volkszugehöriger Schuldner ist oder von den zuständigen Stellen als Treuhänder für das Vermögen des Schuldners eingesetzt ist. Soweit juristische Personen Schuldner sind, finden die Vorschriften des § 20 der Verordnung über die deutsche Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement vom 19. Februar 1940 (VBlGG. I S. 57) sinngemäß Anwendung.

Rozdział II.

Sądownictwo niemieckie.

§ 4

Sądownictwo niemieckie jest dane, jeśli obywatel niemiecki lub przynależny do Narodu Niemieckiego jest dłużnikiem lub ustanowiony jest przez właściwe placówki jako powiernik dla majątku dłużnika. O ile dłużnikami są osoby prawne, mają analogicznie zastosowanie przepisy § 20 rozporządzenia o sądownictwie niemieckim w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 57).

§ 5

Soweit die deutsche Gerichtsbarkeit begründet ist, gehen die bei den Kreis- und Wojewodschaftsschiedsämtern anhängigen Sachen auf das Deutsche Gericht, die bei den Bezirksgerichten anhängigen Verfahren wegen Aufhebung einer von einem Schiedsamt erlassenen Entscheidung (Art. 26 des Gesetzes vom 28. März 1933) auf das Deutsche Obergericht über.

§ 5

O ile uzasadnione jest sądownictwo niemieckie, sprawy, toczące się przed powiatowymi i wojewódzkimi urzędami rozjemczymi, przechodzą na Sąd Niemiecki, a toczące się przed sądami okręgowymi postępowania o uchylenie orzeczenia, wydanego przez urząd rozjemczy (art. 26 ustawy z dnia 28 marca 1933 r.), zaś na Wyższy Sąd Niemiecki.

§ 6

Örtlich zuständig ist das Gericht, in dessen Bezirk sich der landwirtschaftliche Besitz befindet. Liegt der landwirtschaftliche Besitz im Bezirk mehrerer Gerichte, so ist das Gericht zuständig, in dessen Bezirk die Verwaltung geführt wird.

§ 6

Miejscowo właściwym jest ten sąd, w którego okręgu znajduje się posiadłość wiejska. Jeżeli posiadłość wiejska położona jest w okręgu kilku sądów, to właściwym jest ten sąd, w którego okręgu prowadzi się zarząd.

§ 7

(1) Auf das Verfahren vor den deutschen Gerichten finden die Vorschriften des Reichsgesetzes über die Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit sinngemäß Anwendung.

(2) Gegen die Entscheidungen der Deutschen Gerichte ist die sofortige Beschwerde an das zuständige Deutsche Obergericht zulässig.

(3) Aus der rechtskräftigen Entscheidung sowie aus einem gerichtlichen Vergleich kann wie aus einem Urteil vollstreckt werden.

§ 7

(1) Do postępowania przed Sądami Niemieckimi mają analogicznie zastosowanie przepisy ustawy Rzeszy o sprawach sądownictwa niespornego.

(2) Na orzeczenia Sądów Niemieckich dopuszczalne jest natychmiastowe zażalenie do właściwego Wyższego Sądu Niemieckiego.

(3) Z prawomocnego orzeczenia jak również z ugody sądowej można przeprowadzić egzekucję jak z wyroku.

§ 8

(1) Die Kosten des Verfahrens des ersten Rechtszuges trägt der Schuldner; das Gericht kann jedoch die Kosten ganz oder teilweise einem oder mehreren der übrigen Beteiligten auferlegen, wenn dies der Billigkeit entspricht.

§ 8

(1) Koszty postępowania w pierwszej instancji ponosi dłużnik; sąd może jednak nałożyć koszty w całości lub częściowo na jednego lub na kilku pozostałych uczestników, jeśli to odpowiada zasadom słuszności.

(2) Die Gebühr für das Verfahren des ersten Rechtszuges und für die vom Bezirksgericht auf das Deutsche Obergericht übergegangenen Verfahren wegen Aufhebung einer von einem Schiedsamt erlassenen Entscheidung beträgt fünf bis eintausend Zloty. Die Gebühr wird vom Gericht unter Berücksichtigung des Umfanges der Sache und der Leistungsfähigkeit des Verpflichteten festgesetzt. Die bei den Schiedsämtern oder den Bezirksgerichten bereits entrichteten Gebühren werden angerechnet.

(3) Im übrigen gelten für die Gerichtskosten die Vorschriften der Kostenordnung vom 25. November 1935 (Reichsgesetzbl. I S. 1371).

III. Abschnitt.

Nichtdeutsche Gerichtsbarkeit.

§ 9

(1) Soweit nicht die deutsche Gerichtsbarkeit begründet ist, gehen die bei den Schiedsämtern anhängigen Sachen auf die Burggerichte über.

(2) Für die örtliche Zuständigkeit gilt § 6 entsprechend.

§ 10

(1) Auf das Verfahren vor den nichtdeutschen Gerichten sind die Vorschriften sinngemäß anzuwenden, die in dem Gesetz vom 28. März 1933 und in den übrigen die Regelung der landwirtschaftlichen Schulden betreffenden Bestimmungen enthalten sind.

(2) Gegen die Entscheidungen des Burggerichts ist die Beschwerde an das Bezirksgericht gemäß Art. 423 der polnischen Zivilprozeßordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 1. Dezember 1932 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 112 Pos. 934) zulässig; die Beschwerdefrist gemäß Art. 419 § 1 beträgt jedoch zwei Wochen. Die Entscheidung des Bezirksgerichts ist endgültig.

(3) Die Gerichte entscheiden ohne Mitwirkung von Laienrichtern.

§ 11

(1) Für das Verfahren in jedem Rechtszuge wird nur eine einmalige Gebühr von fünf bis eintausend Zloty erhoben. Die Vorschriften des § 8 Abs. 1 und 2 sind sinngemäß anzuwenden.

(2) Im übrigen gelten für die Kosten des Verfahrens sinngemäß die Vorschriften in Art. 1 bis 22, 37 bis 39, 41 bis 48, 69 bis 72, 115 und 117 der polnischen Verordnung über die Gerichtskosten vom 24. Oktober 1934 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 93 Pos. 837).

(3) Für die nach § 3 Abs. 2 von den Bezirksgerichten durchzuführenden Verfahren werden Fortsetzungsgebühren im Sinne der Verordnung über die polnische Gerichtsbarkeit im Generalgouvernement vom 19. Februar 1940 (VBlGG. I S. 64) nicht erhoben.

IV. Abschnitt.

Gemeinsame Vorschriften.

§ 12

(1) Der Übergang der bei den Schiedsämtern noch anhängigen Sachen auf die nach dieser Verordnung zuständigen Gerichte (§ 3) erfolgt mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung in der Lage des Verfahrens, in der sie sich zur Zeit des Überganges befinden.

(2) Opłata za postępowanie w pierwszej instancji i za postępowanie o uchylenie orzeczenia, wydanego przez urząd rozjemczy, przekazane przez Sąd Okręgowy Wyższemu Sądowi Niemieckiemu, wynosi od pięciu do tysiąca złotych. Opłatę ustala sąd, uwzględniając rozmiary sprawy i zdolność do świadczeń zobowiązanego. Zalicza się opłaty, uiszczone już w urzędach rozjemczych lub w sądach okręgowych.

(3) Poza tym obowiązują dla kosztów sądowych przepisy regulaminu kosztów z dnia 25 listopada 1935 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 1371).

Rozdział III.

Sądownictwo niemieckie.

§ 9

(1) O ile nie jest uzasadnione sądownictwo niemieckie, sprawy, toczące się przed urzędami rozjemczymi, przechodzą na sądy okręgowe.

(2) Dla miejscowej właściwości obowiązuje odpowiednio § 6.

§ 10

(1) Do postępowania przed sądami nieniemieckimi mają analogicznie zastosowanie przepisy, zawarte w ustawie z dnia 28 marca 1933 r. i w innych postanowieniach, dotyczących uregulowania długów rolniczych.

(2) Na orzeczenia sądu grodzkiego dopuszczalne jest zażalenie do sądu okręgowego stosownie do art. 423 polskiego Kodeksu Postępowania Cywilnego w brzmieniu obwieszczenia z dnia 1 grudnia 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr. 112 poz. 934); termin do wniesienia zażalenia stosownie do art. 419 § 1 wynosi jednak dwa tygodnie. Orzeczenie sądu okręgowego jest ostateczne.

(3) Sądy rozstrzygają bez współdziałania sędziów niezawodowych.

§ 11

(1) Za postępowanie w każdej instancji pobiera się tylko jednorazową opłatę od pięciu do tysiąca złotych. Przepisy § 8 ust. 1 oraz 2 należy stosować analogicznie.

(2) Poza tym obowiązują dla kosztów postępowania analogicznie przepisy, zawarte w art. 1 do 22, 37 do 39, 41 do 48, 69 do 72, 115 i 117 polskiego rozporządzenia o kosztach sądowych z dnia 24 października 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 93 poz. 837).

(3) Za postępowania, które mają być przeprowadzone przez sądy okręgowe stosownie do § 3 ust. 2, nie pobiera się opłat za dalsze prowadzenie w myśl rozporządzenia o sądownictwie polskim w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 19 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 64).

Rozdział IV.

Przepisy wspólne.

§ 12

(1) Przejście spraw, toczących się jeszcze przed urzędami rozjemczymi, na sądy, właściwe stosownie do niniejszego rozporządzenia (§ 3), następuje z chwilą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia w stanie postępowania, w którym znajdują się w czasie przejścia.

(2) Gesetzliche Fristen, die im Zeitpunkt des Überganges noch laufen, werden unterbrochen. Von den Schiedsämtern gesetzte Fristen, die zu der Zeit des Überganges laufen, entfallen.

§ 13

Für das Verhältnis zwischen den deutschen und den nichtdeutschen Gerichten finden die Vorschriften der §§ 4 bis 11 der Verordnung über den Übergang von Rechtssachen in der deutschen und polnischen Gerichtsbarkeit vom 19. Februar 1940 (VBlGG. I S. 68) sinngemäß Anwendung.

§ 14

(1) Im Falle einer Beschlagnahme des landwirtschaftlichen Besitzes gemäß der Beschlagnahmeordnung vom 24. Januar 1940 (VBlGG. I S. 23) ruht das Verfahren. Solange das Verfahren ruht, ist der Lauf aller gesetzlichen und vertraglichen Fristen hinsichtlich der von dem Verfahren betroffenen Forderungen gehemmt.

(2) Das Ruhen des Verfahrens endet, soweit nicht ein anderes verordnet wird, mit dem Ablauf des 31. Dezember 1942.

§ 15

Bei der Entscheidung, die im übrigen nach den Vorschriften des bisherigen Rechts zu treffen ist, ist die jetzige Vermögenslage von Gläubigern und Schuldnern zu berücksichtigen. Dabei können die Gerichte auch in Fällen, in denen gesetzlich Erleichterungen für den Schuldner vorgeschrieben sind, zuungunsten des Schuldners von den gesetzlichen Bestimmungen abweichen, wenn er nach seiner jetzigen Zahlungsfähigkeit und wirtschaftlichen Lage die Schuld zu Bedingungen begleichen kann, die für den Gläubiger günstiger sind. Insbesondere können die Gerichte:

1. die sofortige Zahlung der gesamten Schuld anordnen,
2. kürzere Zahlungsfristen bestimmen,
3. die Verzinsung der Schuld bis auf höchstens 5% jährlich erhöhen,
4. die Erleichterungen bei vorzeitiger Abzahlung der Schuld verringern oder aufheben.

V. Abschnitt.

Inkrafttreten.

§ 16

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Krakau, den 17. Februar 1942.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

(2) Przerywa się ustawowe terminy, biegnące jeszcze w czasie przejścia. Terminy, wyznaczone przez urzędy rozjemcze, biegnące w czasie przejścia, odpadają.

§ 13

Do stosunku między sądami niemieckimi i nieniemieckimi mają analogicznie zastosowanie przepisy §§ 4 do 11 rozporządzenia o przejściu spraw prawnych w sądownictwie niemieckim i polskim z dnia 19 lutego 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 68).

§ 14

(1) W wypadku konfiskaty posiadłości wiejskiej stosownie do Ordynacji Konfiskacyjnej z dnia 24 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 23) postępowanie jest zawieszone. Dopóki postępowanie jest zawieszone, ulega wstrzymaniu bieg wszystkich ustawowych i umownych terminów odnośnie do roszczeń, objętych postępowaniem.

(2) Zawieszenie postępowania kończy się, o ile nie rozporządzi się inaczej, z upływem dnia 31 grudnia 1942 r.

§ 15

Przy wydawaniu orzeczenia, które poza tym nastąpić winno według przepisów dotychczasowego prawa, należy uwzględniać obecne położenie majątkowe wierzycieli i dłużników. Sądy mogą przy tym również w wypadkach, w których ustawowo przepisane są ulgi dla dłużnika, odstąpić na niekorzyść dłużnika od ustawowych postanowień, jeśli odpowiednio do swojej obecnej zdolności płatniczej i sytuacji gospodarczej może on uiścić dług na warunkach, korzystniejszych dla wierzyciela. Sądy mogą w szczególności:

1. zarządzić natychmiastową zapłatę całości długu,
2. wyznaczyć krótsze czasokresy zapłaty,
3. podwyższać oprocentowanie długu do wysokości najwyżej 5% w stosunku rocznym,
4. zmniejszyć lub znieść ulgi w razie przedterminowej spłaty długu.

Rozdział V.

Wejście w życie.

§ 16

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Nie obowiązuje ono w Okręgu Galizien (Galicja).

Kraków, dnia 17 lutego 1942 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1 Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).